

## SUMMARIES

Page 10. TOPIC OF THE ISSUE – CHILDREN’S CREATIVE IDEAS AT ORFF-LESSONS. The topic was suggested by Iliza Safarova (Yekaterinburg): children’s ideas, affecting the lesson, giving something new to the group, to the studying process and to the teacher; researching child, his state at the moment of discovery; teacher’s design and his reaction to student’s ideas

Discussion

p. 10-13. Galina Voronova and Olga Gedvil (Estonia, city of Narva). Galina teaches in a choir school, Olga works as a teacher in a music school and as a music teacher in a comprehensive school.

G. Voronova: «Catch my idea like a firebird». On Galina’s lessons children always suggest a lot of ideas, and she is always really pleased by it: she tries to hear the idea of every child, she is not afraid of changing the whole plan of a lesson for a child’s idea, and she even «provokes» children to search for something new.

O. Gedvil: «Not so simple rain». Olga shares a story about a girl’s question, which made a simple song about a rain turn into a real musical play.

p. 14. Olga Pavlushchenko (Moscow): «A creative disorder and a cellophane flight... Or is it a creative flight and a cellophane disorder?» A cellophane wrapping from new easels. Looks like an ordinary garbage. But children’s fantasy turns it into a hare, then into light transparent wings – and it’s really important for an adult (a teacher or a parent) to feel the magic of a game, to be able to stop for a while not to frighten off an instant, filled with the miracle of life.

p. 15. Irina Korneyeva (Samara): «Once upon a time on a lesson». Irina tells about two interesting happenings from her lessons. 1. «Sight-reading: “note letters”». Once a student noticed a likeness between a combination of notes and a letter. The teacher supported his idea and they invented a game: placing notes on a staff to make letters from them. Then Irina shared this idea in social networks, and due to this idea teachers from another school designed a videogame «Notes ABC», which took the first place in the international art contest in the field of music computer technology. That’s how a child’s idea showed adults a new way. 2. «Joyfully and creative». A funny happening, demonstrating children’s abilities in creative-friendly conditions. During a rhythmic passing of plastic glasses to each other, Irina decided to collect the glasses to finish the game. But children wanted to go on, so they «outwitted» the teacher. As a result, everything turned out even brighter and more interesting than it was planned.

p. 17. The topic of the next issue «ORFF-PEDAGOGICS AND NATIVE SYSTEM OF MUSICAL EDUCATION (the experience of kindergartens, comprehensive schools, music schools, art schools, colleges, high schools)» was offered by Irina Korneyeva (Samara)

Estimated questions to discuss:

- Orff-way – integrating to academic disciplines;
- «Orff-lessons» in studying process of an educational institution;
- findings and difficulties on this way;
- methods of Orff-teaching in colleges and high schools;
- your version of developing this subject.

p. 18. Practice.

p. 18. Elena Poplyanova (Chelyabinsk): «Riddles from a music box». Children really like solving riddles, so Elena often uses them in her work, including folk and her own riddles as well as ones invented by children. In this article author shares some riddles from her book «Who stands on three legs?».

p. 19. Irina Pilyayeva (city of Zelenogorsk, Krasnoyarsky kray): «Tary-bary»: Description of a game model using a song, a movement – and massage balls.

p. 21. Galina Khokhryakova (village of Amzya, Bashkiriya): «Recorder: first steps». Galina is a piano player, but her hobby is playing recorder. She considers this instrument to be almost perfect for playing music with a group of children and offers the descriptions of two lessons:

«Someone's song is heard!» – the very first lesson, only mouthpieces of recorders are used. Stage of playing mouthpieces is really important for making contact with the instrument. Children learn safety measures when playing the recorder, think of different ways to make sounds, play musical games – even a whole concert play can be made using recorder mouthpieces.

«Of course, yes!» – it's a lesson idea for a group of children, who can play four notes: B, A, G and E. Children need to practice their skills, but it should be not a mechanical repetition but music at once. A group came up with two «answers», played with four notes, then the teacher invented «questions» for these answers, which could be changed and combined – the result became an exciting song game.

p. 24. Elena Filimonova (Tyumen): «Canons». Author keeps on introducing the art of making canons.

p. 26. Orff-community – there are some opinions! «Chat»

Perspectives of the «Vestnik», electronic media, coordination of events and informing about them, possible place and time of a conference, development of electing mechanism – these and other urgent questions were discussed in a chat by regional representatives and activists of Orff-community.

p. 29. BACKGROUND

p. 29. Natalya Shestopalova (St. Petersburg – Salzburg) is an Orff-institute student. We don't have enough academic literature about Orff pedagogics in Russian. We offer readers the article «Elementary music: an attempt to define it» by W. Keller, translated from German to Russian by Natalya. The article considers two questions: 1) what exactly do words «elementary music» mean; 2) in which sense «Music for children» by Carl Orff can be considered to be elementary music.

p. 34. SEMINARS, COURSES

p. 34. Invitation to 18th international summer Orff-Schulwerk course «Meetings». Vera Zolkina (Samara – Salzburg) and Coloman Kallós invite to the ordinary course, which will take place from 28th of July to 3rd of August, 2015 in Czech Republic, in the city of Plzeň. Topic of the course: interaction of music, movement, poetry, dance during interethnic communication. The topic of the central creative project – «Sonic park». Photos from the previous course (No. 17, Hungary) are presented as an illustration for the upcoming event.

p. 38. We invite you to Samara for a five-day seminar «Game space of music. Carl Orff's education system. Orff-Schulwerk's practice» (20th – 24th of June, 2015). The leader – Irina Shestopalova (Novosibirsk), the organizer – Irina Korneyeva (Samara). The seminar will be aimed to the practical application of Orff-pedagogics in musical development of children aged from 3 to 7.

p. 39. SEMINARS RESPONSES.

p. 39. Darya Grigoryan (Samara): «When neurons dance in a round...» – about Tatyana Potekhina's seminars in Samara (2013-2014). On the first seminar T. Potekhina gave the participants a theoretical basis for lessons with children of preschool age, and on the second one she shared some practical material from children aged 1 to 3. In the whole, knowledge from these seminars helped the author to build the system of working with children and parents group in a new way and to revise her attitude to the material used in work.

p. 40. Lyudmila Kabanova (city of Zelenogorsk, Krasnoyarsky kray) – about an ordinary seminar by Irina Shestopalova (Novosibirsk): «...I really liked being on this seminar, I liked that Irina showed the songs, familiar to everyone, in a new way, basing on principles of Orff pedagogics. These songs sounded freshly and exciting».

p. 41. Lyubov Maramygina (Kurgan) about 2nd seminar by L. Riveiro (Austria) in Yekaterinburg. It was a sequel for those who already participated in his first seminar. The material adduces some responses to the Leonardo's course from seminar participants from different Russian cities, also it highly appreciates Tatyana Potekhina's evening course «Psychophysiological aspects of folk dancing».

p. 41. WHO IS THE NEW ONE?

Meet a new Orff-community member and a Vestnik author – Evgeniya Fayustova!

p. 42. «Three discoveries of a novice»: you can do everything, if you trust your natural musicality and plasticity; Orff-pedagogs are a special category of people who, in fact, do not just «study at a seminar» but do something much more important; a lot can be said without words, you need to learn to keep silent about the most important. Evgeniya Fayustova (Yekaterinburg) tells about her experience of visiting two L. Riveiro's seminars in summer of 2014 in Novosibirsk and Yekaterinburg.

p. 44. «A window to another dimension». To learn to change the point of view, to be easier, to keep pauses – Evgenya Fayustova opened these and other important details on Ksenija Burić and Branko Meštrić's seminar «Orff-way in musical education and musical therapy» in Novosibirsk.

p. 48. NEWS FROM ORFF-CLUBS

p. 48. Nizhny Novgorod

«Summer in Nizhny Novgorod». Elena Vdovina about places, visited by club members in summer of 2014: the 3rd international musical and pedagogical forum «Art – education – children» in Uryupinsk; international summer course «Elementary music and movement in teacher's work» in Moscow (organizer – Tatyana Tyutyunnikova (Moscow); leaders – Ciro Paduano (Rome), Johanna Österling Brunström (Sweden), Werner Beidinger (Potsdam)); Tatyana Potekhina's seminar in Samara; Leonardo Riveiro's seminar in Novosibirsk.

«An unforgettable experience». Svetlana Tazhina (Nizhny Novgorod) shares her impressions of the 3rd international forum in Uryupinsk.

p. 52. Zelenogorsk, Krasnoyarsky kray.

«Zelenogorsk – Salzburg» – Svetlana Miroshnichenko and Lyudmila Uzdimayeva tell about their journey to the summer course in Orff-institute: «If the whole world would sing and dance, we'd have nothing to argue about - we could just live happily and please each other!»